



**INSTITUT BELGE DES SERVICES POSTAUX
ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Référence: 2008.05.27-LVH-Consult data retention

**CONSULTATION ORGANISÉE PAR LE CONSEIL DE L'IBPT,
À LA DEMANDE DU MINISTRE POUR
L'ENTREPRISE ET LA SIMPLIFICATION,
DU 27 MAI 2008
CONCERNANT
LA TRANSPOSITION DE LA DIRECTIVE 2006/24/CE
DU 15 MARS 2006 (DIRECTIVE "DATA RETENTION")**

Modalités de consultation :

Délai de réponse : Le lundi 16 juin 2008, à 16 heures. Les réponses introduites plus tard ne seront pas prises en compte.

A l'attention de :

Institut belge des services postaux et des télécommunications
Boulevard du Roi Albert II, 35
B-1030 BRUXELLES

Personne de contact : Laurent VAN HOYWEGHEN, Premier conseiller
Adresse pour les réponses électroniques : laurent.van.hoyweghen@ibpt.be

TABLE DES MATIÈRES

I. CONTEXTE	3
II. OBJET DE LA CONSULTATION	3

I. CONTEXTE

Le Journal officiel de l'Union européenne a publié, en date du 13 avril 2006, la directive 2006/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 sur la conservation des données générées ou traitées dans le cadre de la fourniture de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications électroniques, et modifiant la directive 2002/58/CE.

L'article premier de cette directive précise son objet et son champ d'application :

« 1. La présente directive a pour objectif d'harmoniser les dispositions des États membres relatives aux obligations des fournisseurs de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications en matière de conservation de certaines données qui sont générées ou traitées par ces fournisseurs, en vue de garantir la disponibilité de ces données à des fins de recherche, de détection et de poursuite d'infractions graves telles qu'elles sont définies par chaque État membre dans son droit interne.

2. La présente directive s'applique aux données relatives au trafic et aux données de localisation concernant tant les entités juridiques que les personnes physiques, ainsi qu'aux données connexes nécessaires pour identifier l'abonné ou l'utilisateur enregistré. Elle ne s'applique pas au contenu des communications électroniques, notamment aux informations consultées en utilisant un réseau de communications électroniques. »

L'IBPT a préparé, en concertation avec le SPF Justice et la Federal Computer Crime Unit, un projet de transposition de cette directive, consistant en un avant-projet de loi modifiant l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, et un projet d'arrêté royal pris en exécution du même article 126. Ce projet de transposition a été communiqué au Ministre pour l'Entreprise et la Simplification en date du 22 avril 2008.

II. OBJET DE LA CONSULTATION

L'Institut souhaite recueillir les éventuelles observations du secteur quant aux deux textes constituant le projet de transposition visé ci-dessous, tels que figurant en annexe du présent document.

De plus, l'Institut souhaite obtenir de la part des acteurs concernés une évaluation des coûts d'implémentation pour la conservation des données prévues par les projets de textes, et ce pour des hypothèses de durée de conservation de 6 mois, 12 mois et 24 mois.

Michel Van Bellinghen
Membre du Conseil

Georges Deneff
Membre du Conseil

Catherine Rutten
Membre du Conseil

Eric Van Heesvelde
Président du Conseil

**[DATUM] – VOORONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING
VAN ARTIKEL 126 VAN DE WET VAN 13 JUNI 2005
BETREFFENDE DE ELEKTRONISCHE COMMUNICATIE**

**[DATE] – AVANT-PROJET DE LOI MODIFIANT
L'ARTICLE 126 DE LA LOI DU 13 JUIN 2005 RELATIVE
AUX COMMUNICATION ELECTRONIQUES**

MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSE DES MOTIFS

Het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie hebben op 15 maart 2006 Richtlijn 2006/24/EG aangenomen betreffende de bewaring van gegevens die zijn gegenereerd of verwerkt in verband met het aanbieden van openbaar beschikbare elektronische communicatiediensten of van openbare communicatienetwerken en tot wijziging van Richtlijn 2002/58/EG.

Le Parlement européen et le Conseil de l'Union européenne ont adopté, le 15 mars 2006, la directive 2006/24/CE sur la conservation de données générées ou traitées dans le cadre de la fourniture de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications, et modifiant la directive 2002/58/CE.

Deze richtlijn heeft, zoals dat in het eerste artikel ervan wordt uiteengezet, hoofdzakelijk tot doel de bepalingen van de lidstaten te harmoniseren in verband met de verplichtingen van de aanbieders van openbaar beschikbare elektronische communicatiediensten of van openbare elektronische communicatienetwerken wat betreft de bewaring van bepaalde gegevens die door die aanbieders zijn gegenereerd of verwerkt om ervoor te zorgen dat die gegevens beschikbaar blijven voor het onderzoek, de opsporing en de vervolging van zware overtredingen.

Cette directive a principalement pour objectif, ainsi que cela est explicité dans son article premier, d'harmoniser les dispositions des Etats membres relatives aux obligations des fournisseurs de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications électroniques en matière de conservation de certaines données qui sont générées ou traitées par ces fournisseurs, en vue de garantir la disponibilité des ces données à des fins de recherche, de détection et de poursuite d'infractions graves.

Richtlijn 2006/24/EG stelt de minimumlijst op van de te bewaren gegevens, onderverdeeld in categorieën: identificatie van de bron van een communicatie, identificatie van de bestemming van een communicatie, bepaling van de datum, het tijdstip en de duur van een communicatie, bepaling van het type communicatie, alsook van de gebruikte apparatuur en de locatie van de gebruikte apparatuur.

La directive 2006/24/CE établit la liste minimale des données à conserver en les regroupant par catégories: identification de l'origine d'une communication, identification de la destination d'une communication, détermination des caractéristiques temporelles d'une communication, détermination du type de communication, ainsi que du matériel utilisé, et localisation du matériel utilisé.

De richtlijn creëert eveneens een aantal subcategorieën binnen deze verschillende gegevenscategorieën naargelang van de aard van de netwerken en diensten die zijn betrokken bij een communicatie: vaste telefonie, mobiele telefonie, internettelefonie, internettoegang en e-mail over het internet.

De même, au sein de ces différentes catégories de données, la directive établit un certain nombre de sous catégories, en fonction de la nature des réseaux et services concernés par une communication: téléphonie fixe, téléphonie mobile, téléphonie par Internet, accès à l'Internet, et courrier électronique par Internet.

Met het oog op de omzetting in Belgisch recht van Richtlijn 2006/24/EG is een herziening noodzakelijk van de tekst van artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie die hier en daar bepalingen bevat die niet stroken met de Europese bepalingen.

En vue de la transposition en droit belge de la directive 2006/24/CE, il est indispensable de revoir le libellé de l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques qui, sur un certain nombre de points, contient des dispositions ne correspondant pas au prescrit européen.

Overigens voldoet het minimale kader voor de bewaring van gegevens op het vlak van elektronische communicatie zoals vastgelegd door de Europese richtlijn niet noodzakelijk aan de behoeften van de politiediensten en de gerechtelijke autoriteiten voor het onderzoek, de vervolging en de beteugeling van strafbare feiten. Zo ontbreken in de door Richtlijn 2006/24/EG opgestelde lijst bijvoorbeeld bepaalde gegevens die onmisbaar zijn bij de identificatie van personen betrokken bij een relevante communicatie in

Par ailleurs, le cadre minimum fixé par la directive européenne pour la conservation des données en matière de communications électroniques ne répond pas nécessairement aux besoins des services de police et des autorités judiciaires dans leurs missions de recherche, de poursuite et de répression d'infractions pénales. Ainsi, par exemple, certaines données indispensables en vue de l'identification des personnes concernées par une communication pertinente dans le cadre d'une enquête en matière répressive — telles que

het kader van een strafrechtelijk onderzoek - zoals bankgegevens. Een herziening van artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 kan een geschikte wettelijke basis leveren voor het invoeren van instrumenten die bijdragen tot de verbetering van onderzoeksmiddelen die ter beschikking worden gesteld van de politiediensten en de gerechtelijke autoriteiten.

Dit mag echter geen afbreuk doen aan een doeltreffende bescherming van de persoonlijke levenssfeer van personen van wie de gegevens worden bewaard door de aanbieders van elektronische-communicatienetwerken en -diensten.

Zo wordt in de eerste plaats opgemerkt dat het nieuwe artikel 126 van toepassing is onverminderd de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, wat het oude artikel 126 niet vermeldde.

Daarom zijn de operatoren en aanbieders voortaan uitdrukkelijk verplicht het geheel alle bepalingen van de wet van 8 december 1992 en het bijbehorende uitvoeringsbesluit van 13 februari 2001 na te leven, wat betreft meer bepaald de kwaliteit van de gegevens (nauwkeurigheid, bijwerking, bewaring op een manier die het mogelijk maakt de betrokken personen te identificeren, enz.), de verplichtingen van de persoon die verantwoordelijk is voor de verwerking (vertrouwelijkheid, technische en organisatorische maatregelen, uitbesteding, enz.), en de rechten van de betrokken persoon. Deze laatste behoudt uiteraard zijn rechten: de operatoren dienen de persoon op de hoogte te brengen van de bewaring van zijn gegevens voor strafrechtelijke doeleinden gedurende maximaal 24 maanden; de persoon dient zijn gegevens te kunnen inzien en, indien nodig, deze te laten rechtzetten of verwijderen; dit alles onverminderd een klacht bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer of een verzoek aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Wat straffen betreft, voorziet artikel 39 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, in een boete van 100 tot 100.000 BEF (ofwel 550 tot 550.000 EUR naargelang van de van kracht zijnde wetgeving) voor de verantwoordelijke voor verwerking (of de aangestelde of gevolmachtigde) die artikel 4 van de voornoemde wet overtreedt, met name betreffende de kwaliteit van de gegevens (niet buitensporig veel gegevens, geen oneindige bewaringstermijn, geen oneigenlijk gebruik ten opzichte van de bepaalde doeleinden, enz.).

Artikel 14, 3°, van de wet van 17 januari met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector maakt het Instituut bovendien bevoegd voor de controle op de naleving van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en de bijbehorende uitvoeringsbesluiten, en krachtens artikel 21 van diezelfde wet mag het BIPT een administratieve boete opleggen die in het geval van rechtspersonen kan gaan tot 5% van het omzetcijfer (waarbij het totale bedrag

les données bancaires — manquent à la liste établie par la directive 2006/24/CE. Une refonte de l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 est susceptible de fournir une base légale adéquate à la mise en place d'instruments contribuant à l'amélioration des moyens d'investigation mis à la disposition des services de police et des autorités judiciaires.

Toutefois, ceci ne peut se faire au détriment d'une protection efficace de la vie privée des personnes dont les données sont conservées par les fournisseurs de réseaux et de services de communications électroniques.

Ainsi, on notera tout d'abord que l'article 126 nouveau s'applique sans préjudice des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ce que l'ancienne mouture de l'article 126 ne mentionnait pas.

Dès lors, les opérateurs et fournisseurs sont désormais explicitement tenus de respecter l'ensemble des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 et de son arrêté d'exécution du 13 février 2001, en ce qui concerne notamment la qualité des données (exactitude, mise à jour, conservation sous une forme permettant l'identification des personnes concernées, etc.), les obligations du responsable de traitement (confidentialité, mesures techniques et organisationnelles, sous-traitance, etc.), et les droits de la personne concernée. Cette dernière conserve bien entendu ses droits : elle devra être informée par les opérateurs de la conservation de ses données pendant une période maximale de 24 mois pour des finalités pénales ; elle pourra accéder à ses données et pourra, le cas échéant, les faire rectifier ou supprimer ; le tout sans préjudice d'une plainte devant la Commission de Protection de la Vie privée ou d'une requête devant le Président du Tribunal de Première Instance.

En matière de sanctions, l'article 39 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, prévoit une amende pénale de 100 à 100 000 BEF (soit de 550 à 555 000 EUR selon la législation actuellement en vigueur) pour tout responsable de traitement (ou préposé ou mandataire) qui enfreint l'article 4 de ladite loi, à savoir la qualité des données (pas de données excessives, pas de durée de conservation éternelle, pas d'utilisation incompatibles avec les finalités prévues, etc.).

L'article 14, 3°, de la loi du 17 janvier relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges donne, en outre, la compétence à l'Institut pour contrôler notamment le respect de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et de ses arrêtés d'exécution, et l'article 21 de cette même loi permet à l'IBPT d'infliger une amende administrative pouvant aller, dans le cas des personnes morales, jusqu'à 5 % du chiffre d'affaire (sans que le montant total de

van de boete het bedrag van 12,5 miljoen euro niet mag overschrijden).

De omzetting van Richtlijn 2006/24/EG zal ten slotte deels aan de hand van een wijziging van artikel 126 van de voornoemde wet van 13 juni 2005 geschieden en deels door de aanneming van een koninklijk besluit ter uitvoering van dat nieuwe artikel 126 zodat de lijst van te bewaren gegevens, de bewaringsvoorwaarden alsook de werkelijke bewaringstermijn zullen worden vastgelegd door de Koning.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Het eerste artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2 vervangt het artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Naast de doeleinden voor vervolging en beteugeling van strafbare feiten verwijst het nieuwe artikel 126 eveneens naar het onderzoek van strafbare feiten teneinde in overeenstemming te zijn met artikel 1 van Richtlijn 2006/24/EG.

Zo werden ook de bepalingen betreffende de bewaringstermijn van de gegevens herzien op basis van artikel 6 van Richtlijn 2006/24/EG zodat de minimale bewaringstermijn van de gegevens is verminderd van twaalf tot zes maanden en de maximale bewaringstermijn van de gegevens van zesendertig tot vierentwintig maanden. Bovendien heeft de Koning de mogelijkheid gekregen om een langere termijn dan het wettelijke maximum te bepalen in uitzonderlijke omstandigheden. In dat geval voorziet paragraaf 2 van artikel 126, conform artikel 12 van de richtlijn, in een procedure voor kennisgeving aan de Europese Commissie.

We merken eveneens op dat artikel 6 van Richtlijn 2006/24/EG het toepassingsgebied van de minimale en maximale bewaringstermijnen voor de openbaar beschikbare telefoondienst niet inperkt. De verwijzing naar deze dienst uit de oude versie van artikel 126 vervalt bijgevolg.

De nieuwe versie van artikel 126 houdt ook rekening met een aantal behoeften op het vlak van onderzoek door de politiediensten terwijl het de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de personen betrokken bij de bewaring van de gegevens versterkt.

Zo wordt in de eerste plaats opgemerkt dat het nieuwe artikel 126 van toepassing is onverminderd de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Dit heeft als gevolg dat, in tegenstelling tot de situatie die zich kon voordoen in het kader van het oude artikel 126, de verplichtingen inzake bewaring van de gegevens door de operatoren van elektronische-communicatienetwerken en -diensten ten uitvoer dienen te worden gebracht met naleving van de

l'amende ne puisse dépasser un montant de 12,5 millions EUR).

Enfin, la transposition de la directive 2006/24/CE sera effectuée en partie par une modification de l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 précitée, et en partie par l'adoption d'un arrêté royal d'exécution de ce nouvel article 126, de telle sorte que la liste des données à conserver, les conditions de leur conservation, ainsi que le délai effectif de conservation seront fixés par le Roi.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

L'article premier n'appelle pas de commentaire.

L'article 2 remplace l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

A côté des finalités relatives à la poursuite et à la répression d'infractions pénales, le nouvel article 126 fait également référence à la recherche d'infractions pénales, et ce pour correspondre au libellé de l'article 1er de la directive 2006/24/CE.

De même, les dispositions relatives à la durée de conservation des données ont été revues en fonction de l'article 6 de la directive 2006/24/CE, de telle sorte que le délai minimum de conservation des données est passé de douze à six mois et que le délai maximum de conservation des données est passé de trente-six à vingt-quatre mois. De plus, la possibilité est donnée au Roi de fixer un délai supérieur au maximum légal en cas de circonstances exceptionnelles. Dans cette hypothèse, une procédure de notification à la Commission européenne est prévue au paragraphe 2 de l'article 126, conformément à l'article 12 de la directive.

On notera également que l'article 6 de la directive 2006/24/CE ne restreint pas le champ d'application des durées minimum et maximum de conservation au service téléphonique accessible au public. La référence à ce service, qui était effectuée dans l'ancienne version de l'article 126, est dès lors supprimée.

La nouvelle version de l'article 126 prend également en compte un certain nombre de besoins en termes d'investigation par les services de police, tout en renforçant la protection de la vie privée des personnes concernées par la conservation des données.

Ainsi, on notera tout d'abord que l'article 126 nouveau s'applique sans préjudice des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Ceci a pour conséquence que, contrairement à ce que pouvait être la situation sous l'empire de l'ancien article 126, les obligations en matière de conservation de données par les opérateurs de réseaux ou de services de communications électroniques doivent être exécutées dans le respect des dispositions de la loi du 8 décembre 1992.

bepalingen van de wet van 8 december 1992.

Vervolgens neemt artikel 2 de aanbieders en doorverkopers op die zijn bedoeld in artikel 9, §§ 5 en 6, van de wet van 13 juni 2005. Deze integratie heeft als doel de personen voor wie de verplichting van gegevensbewaring is bedoeld en die voordien in artikel 9, § 7, en in artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 werden vermeld, nu in eenzelfde bepaling te groeperen.

Ten slotte brengt het nieuwe artikel 126 de 2 bevoegdheden die de oude versie van deze bepaling aan de Koning gaf, samen zodat dezelfde procedure en instanties bevoegd voor de formulering van voorstellen en voor advies betrokken worden zowel bij de aspecten inzake de opstelling van de detaillijst van te bewaren gegevens als bij de aspecten betreffende de bepaling van de voorwaarden en werkelijke bewaringstermijnen van de gegevens.

Artikel 3 heft het eerste en derde lid van paragraaf 7 van artikel 9 van dezelfde wet op, die achterhaald zijn doordat de in deze twee leden bedoelde instanties voortaan onder artikel 126 vallen.

De Minister voor Ondernemingen en
Vereenvoudigen,

Vincent Van Quickenborne

Ensuite, l'article 2 intègre les fournisseurs et revendeurs visés à l'article 9, §§ 5 et 6, de la loi du 13 juin 2005. Cette intégration a pour but de regrouper en une même disposition les destinataires de l'obligation de conservation des données qui figuraient anciennement à l'article 9, §7 et l'article 126 de la loi du 13 juin 2005.

Enfin, le nouvel article 126 fusionne les 2 habilitations données au Roi par l'ancienne version de cette disposition, de telle sorte que la même procédure et les mêmes organes compétents pour la formulation de propositions et d'avis sont concernés tant pour les aspects liés à la fixation de la liste détaillée des données à conserver que pour les aspects liés à la fixation des conditions et des délais effectifs de conservation des données.

L'article 3 abroge les premier et troisième alinéas du paragraphe 7 de l'article 9 de la même loi, qui sont devenus obsolètes suite à l'intégration dans le champ d'application de l'article 126 des organismes visés par ces deux alinéas.

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent Van Quickenborne

VOORONTWERP VAN WET

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze
Groet.

Op de voordracht van Onze Minister voor
Ondernemingen en Vereenvoudigen, en op het advies
van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Onze Minister voor Ondernemingen en
Vereenvoudigen ermee belast het ontwerp van wet,
waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de
Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer
van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als
bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2. Artikel 126 van de wet van 13 juni 2005
betreffende de elektronische communicatie wordt
vervangen als volgt:

"§ 1. Onverminderd de wet van 8 december 1992
tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten
opzichte van de verwerking van persoonsgegevens,
bewaren de operatoren, alsook de aanbieders en
doorverkopers bedoeld in artikel 9, §§5 en 6, de
verkeers- en locatiegegevens en de gegevens voor
identificatie van de eindgebruikers die door hen
worden gegenereerd of verwerkt bij het aanbieden van
elektronische-communicatienetwerken en -diensten,
met het oog op:

- a) het onderzoek, de vervolging en de beteugeling
van strafbare feiten;
- b) de beteugeling van kwaadwillige oproepen naar
de nooddiensten;
- c) het onderzoek door de Ombudsdienst voor
telecommunicatie naar de identiteit van elke
persoon die kwaadwillig gebruik heeft gemaakt
van een elektronische-communicatienetwerk of
-dienst.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na
overleg in de Ministerraad, op voorstel van de minister
van Justitie en van de minister, en na advies van de
Commissie voor de bescherming van de persoonlijke
levenssfeer en van het Instituut, de krachtens het
eerste lid te bewaren gegevens alsook de voorwaarden
en termijn van bewaring van deze gegevens.

De bewaringstermijn voor de gegevens bedoeld in
het eerste lid mag niet korter zijn dan 6 maanden en
niet langer dan 24 maanden.

AVANT-PROJET DE LOI

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre pour
l'Entreprise et la Simplification, et de l'avis de Nos
Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre Ministre pour l'Entreprise et la
Simplification est chargé de présenter en Notre nom
aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre
des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée
à l'article 78 de la Constitution.

Article 2. L'article 126 de la loi du 13 juin 2005
relative aux communications électroniques est
remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Sans préjudice de la loi du 8 décembre 1992
relative à la protection de la vie privée à l'égard des
traitements de données à caractère personnel, les
opérateurs, ainsi que les fournisseurs et revendeurs
visés à l'article 9, §§5 et 6, conservent les données de
trafic, de localisation et les données d'identification
d'utilisateurs finals qui sont générées ou traitées par
eux lors de la fourniture de réseaux ou de services de
communications électroniques, et ce en vue :

- a) de la recherche, de la poursuite et de la
répression d'infractions pénales ;
- b) de la répression d'appels malveillants vers les
services d'urgence ;
- c) de la recherche par le Service de médiation pour
les télécommunications de l'identité des
personnes ayant effectué une utilisation
malveillante d'un réseau ou d'un service de
communications électroniques.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des
Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice et
du Ministre, et après avis de la Commission de la
protection de la vie privée et de l'Institut, les données
à conserver en application de l'alinéa 1^{er} ainsi que les
conditions et la durée de conservation de ces données.

La durée de la conservation des données visées à
l'alinéa 1^{er} ne peut être inférieure à 6 mois ni dépasser
24 mois.

De operatoren, alsook de aanbieders en doorverkopers bedoeld in artikel 9, §§5 en 6, zorgen ervoor dat de gegevens opgenomen in het eerste lid onbeperkt toegankelijk zijn vanuit België.

§2. Niettegenstaande het derde lid van paragraaf 1 kan de Koning, indien uitzonderlijke omstandigheden dat rechtvaardigen, na advies van het Instituut en van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, voor een onbeperkte periode, een bewaringstermijn voor de gegevens vastleggen die langer is dan 24 maanden.

De minister stelt de Europese Commissie en de overige lidstaten van de Europese Unie onverwijld in kennis van alle krachtens het eerste lid genomen maatregelen, met vermelding van de redenen die eraan ten grondslag liggen.

Wanneer de Europese Commissie binnen zes maanden na de in het tweede lid bedoelde kennisgeving geen besluit neemt, wordt de maatregel tot verlenging van de termijn beschouwd als goedgekeurd door de Commissie.”

Art. 3. In artikel 9, § 7, van dezelfde wet worden het eerste en het derde lid opgeheven.

Les opérateurs, ainsi que les fournisseurs et revendeurs visés à l'article 9, §§5 et 6, font en sorte que les données reprises à l'alinéa 1^{er} soient accessibles de manière illimitée de Belgique.

§2. Nonobstant l'alinéa 3 du paragraphe 1^{er}, si des circonstances particulières le justifient, le Roi peut, après avis de l'Institut et de la Commission de la protection de la vie privée, et ce pour une période limitée, fixer un délai de conservation des données supérieur à 24 mois.

Le Ministre notifie immédiatement à la Commission européenne et aux autres Etats membres de l'Union européenne toute mesure prise en application de l'alinéa 1^{er}, accompagnée de sa motivation.

En l'absence de décision de la Commission européenne dans les six mois suivant la notification visée à l'alinéa 2, la mesure de prolongation du délai est réputée approuvée par la Commission. »

Art. 3. A l'article 9, § 7, de la même loi, les alinéas 1^{er} et 3 sont abrogés.

Gegeven te [Plaats], [datum].

Van Koningswege,

De Minister voor Ondernemingen en Vereenvoudigen,

Vincent Van Quickenborne

Donné à [Lieu], le [date].

Par le Roi,

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent Van Quickenborne

KONINKRIJK BELGIË

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
KMO, MIDDENSTAND EN ENERGIE

[DATUM] – ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE TE BEWAREN GEGEVENS OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 126 VAN DE WET VAN 13 JUNI 2005, ALSOOK DE VOORWAARDEN EN DE DUUR VAN BEWARING VAN DIE GEGEVENS

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Richtlijn 2006/24/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 betreffende de bewaring van gegevens die zijn gegenereerd of verwerkt in verband met het aanbieden van openbaar beschikbare elektronische communicatiediensten of van openbare communicatienetwerken is gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie van 13 april 2006.

Die richtlijn is er voornamelijk op gericht om de wetgevende en technische verschillen te verminderen die momenteel onder de verschillende lidstaten van de Unie bestaan wat betreft de bepalingen met betrekking tot de bewaring van gegevens met het oog op de preventie, het onderzoek, de opsporing en vervolging van strafbare feiten.

Dit ontwerp van besluit heeft tot doel uitvoering te geven aan artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, door de te bewaren gegevens, alsook de duur van bewaring en de voorwaarden vast te leggen waaronder de operatoren de verkeersgegevens, locatiegegevens en identificatiegegevens van eindgebruikers van elektronische-communicatienetwerken of -diensten registreren en bewaren, met het oog op het onderzoek, het opsporen en de beteugeling van strafbare feiten, met het oog op de beteugeling van kwaadwillige oproepen naar de nooddiensten en met het oog op het onderzoek door de Ombudsdienst voor telecommunicatie naar de identiteit van de personen die kwaadwillig gebruik hebben gemaakt van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst.

Wat de bewaringstermijnen betreft, bepalen Richtlijn 2006/24/EG en artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie een minimumtermijn van zes maanden en een maximumtermijn van vierentwintig maanden.

Op basis van de praktijk die is waargenomen bij de verschillende gedecentraliseerde politiediensten of bij het federale parket inzake verzoeken om inlichtingen aan de operatoren en aan de aanbieders van netwerken of diensten voor elektronische communicatie, mag worden aangenomen dat een uniforme termijn van vierentwintig maanden voor de bewaring van de verschillende, in artikel 126 van de wet bedoelde soorten van gegevens, het meest

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E.,
CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[DATE] – PROJET D'ARRETE ROYAL FIXANT LES DONNEES A CONSERVER EN APPLICATION DE L'ARTICLE 126 DE LA LOI DU 13 JUNI 2005, AINSI QUE LES CONDITIONS ET LA DUREE DE CONSERVATION DE CES DONNEES

RAPPORT AU ROI

Sire,

La directive 2006/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 sur la conservation des données générées ou traitées dans le cadre de la fourniture de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications électroniques, a été publiée au Journal officiel de l'Union européenne du 13 avril 2006.

Cette directive vise principalement à réduire les disparités législatives et techniques existant actuellement au sein des différents Etats membres de l'Union en ce qui concerne les dispositions relatives à la conservation de données en vue de la prévention, de la recherche, de la détection et de la poursuite d'infractions pénales.

Le présent projet d'arrêté vise à exécuter l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques en fixant les données à conserver, ainsi que la durée de conservation et les conditions dans lesquelles les opérateurs enregistrent et conservent les données de trafic, les données de localisation et les données d'identification d'utilisateurs finals de réseaux ou de services de communications électroniques en vue de la recherche, de la poursuite et de la répression d'infractions pénales, en vue de la répression d'appels malveillants vers les services d'urgence et en vue de la recherche par le service de médiation pour les télécommunications de l'identité des personnes ayant effectué une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques.

Quant aux délais de conservation, la directive 2006/24/CE et l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques prévoient un délai minimum de six mois et un délai maximum de vingt-quatre mois.

La pratique observée auprès des différents services de police décentralisés au auprès du Parquet fédéral en matière de demandes d'informations aux opérateurs et aux fournisseurs de réseaux ou de services de communications électroniques, amène à considérer qu'un délai uniforme de vingt-quatre mois pour la conservation des différents types de données visés à l'article 126 de la loi, constitue le mécanisme le plus approprié.

geschikte mechanisme vormt.

De identificatiegegevens hoeven slechts één keer te worden bewaard. De aanbieder van het betrokken netwerk of de betrokken dienst zal de taak op zich nemen om voor elke communicatie het nummer of de toegewezen identificatiecode te bewaren, om de verkeers- en locatiegegevens te kunnen correleren met de identificatiegegevens.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Het eerste artikel definieert een aantal begrippen met het oog op de toepassing van het onderhavige besluit.

Het begrip "operator" is uitgebreid ten opzichte van de definitie in artikel 2, 11°, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, zodat daaronder ook de organisaties vallen die bedoeld zijn in artikel 9, §§ 5 en 6, van dezelfde wet.

Tevens is het begrip gebruiker aangepast opdat het *ratione personae* overeenkomt met het toepassingsgebied van Richtlijn 2006/24/EG.

Artikel 2

Artikel 2 betreft de gegevens die de operatoren voor vaste telefonie moeten bewaren. Het gaat hier om de operatoren die een openbare vaste-telefoniedienst aanbieden.

Die gegevens worden opgedeeld in twee categorieën, namelijk enerzijds de gegevens met betrekking tot de identificatie van de abonnee of de identificatie van de gebruikte dienst en anderzijds de gegevens in verband met het verkeer en de locatie op het ogenblik van een communicatie.

De eerste categorie betreft voornamelijk de gegevens die door de abonnee worden verstrekt wanneer hij een abonnement aangaat of wanneer het abonnement loopt.

Onder "bijbehorende diensten" wordt verstaan de aanvullende diensten waarop een klant gratis of tegen betaling kan intekenen. Bijvoorbeeld: antwoorddienst, fax, sms-dienst, doorschakeling van oproepen, bijzondere formule om tegen voordeeltarief bepaalde nummers of bestemmingen te bellen, Calling-Carddienst, groepsgeprek, enz.

Wat de nummeroverdraagbaarheid betreft, zal elke operator de operator van oorsprong, de datum waarop de abonnee bij hem is gekomen, de datum waarop het contract is stopgezet en de operator naar wie het nummer is overgedragen, moeten kunnen verstrekken. Deze gegevens kunnen uiterst belangrijk blijken te zijn om te bepalen tot welke operator de gerechtelijke autoriteiten zich eventueel moeten wenden om de inlichtingen te verkrijgen van voor of na een bepaalde periode.

In het historische overzicht van de gegevens

Les données d'identification ne doivent être conservées qu'une seule fois. Le fournisseur de réseau ou de service concerné se chargera de conserver, pour chaque communication, le numéro ou le code d'identifiant attribué afin de pouvoir faire corrélés les données de trafic et de localisation avec les données d'identification.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article premier définit quelques notions en vue de l'application du présent arrêté.

La notion d'opérateur a été élargie par rapport à la définition contenue à l'article 2, 11°, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, de manière à englober les organismes visés à l'article 9, §§ 5 et 6 de la même loi.

De même, la notion d'utilisateur a été remaniée en vue de correspondre au champ d'application *ratione personae* de la directive 2006/24/CE.

Article 2

L'article 2 concerne les données que les opérateurs en téléphonie fixe doivent conserver. Il s'agit ici des opérateurs proposant un service de téléphonie fixe accessible au public.

Ces données sont réparties en deux catégories à savoir, d'une part, les données relatives à l'identification de l'abonné ou à l'identification du service utilisé et, d'autre part, les données relatives au trafic et à la localisation lors d'une communication.

La première catégorie vise principalement les données fournies par l'abonné lors de la souscription de son abonnement, ou au cours de celui-ci.

Par « services annexes », on entend les services supplémentaires auxquels un client peut souscrire gratuitement, ou contre paiement. Par exemple : service de répondeur, fax, service SMS, déviation d'appel, formule particulière pour appeler à tarif avantageux certains numéros ou destinations, service de Calling Card, conversation à plusieurs, etc.

En ce qui concerne la portabilité des numéros, chaque opérateur devra pouvoir fournir l'opérateur d'origine, la date à laquelle l'abonné est arrivé chez lui, à quelle date il a été mis fin au contrat et vers quel opérateur le transfert a été effectué. Ces données peuvent se révéler extrêmement importantes afin de déterminer vers quel opérateur les autorités judiciaires devront éventuellement se tourner pour obtenir des informations antérieures ou postérieures à une période donnée.

L'historique des données devra reprendre les

moeten de wijzigingen opgenomen zijn die aangebracht zijn aan alle gegevens die vermeld zijn in § 1, zoals verandering van adres, verlenging van het contract, wijzigingen van de bankgegevens, opzegging van een dienst, enz.

De tweede categorie van gegevens zijn de gegevens die zijn gegenereerd tijdens een communicatie.

Als er een oproep is doorgeschakeld moet de operator in staat zijn om het nummer te geven waarnaar de oproep is doorgeschakeld. Zo ook, indien er verschillende oproepen tegelijkertijd plaatshebben, moeten de verkeers- en locatiegegevens worden verstrekt voor elk opgebeld nummer/elke beller.

Aan de hand van de beschrijving van de gebruikte dienst moet kunnen worden bepaald of het gaat om een gesprek, de verzending of ontvangst van een fax, de verzending of ontvangst van een sms. Wanneer bijvoorbeeld een *Calling Card* wordt gebruikt, moet daarvan melding worden gemaakt, alsook van de gegevens die er betrekking op hebben (plaats van de oproep, ...).

Artikel 3

Artikel 3 betreft de gegevens die de operatoren voor mobiele telefonie moeten bewaren. Het gaat hier om de operatoren die een openbare mobiele-telefoniedienst aanbieden.

Mobiele telefonie verschilt aanzienlijk van vaste telefonie, voornamelijk op het vlak van de locatie van het netwerkaansluitpunt, dat voor elke communicatie verschillend zal zijn.

Het is belangrijk exact het ogenblik en ook de plaats van activering van de dienst te kennen. Dat geldt zowel voor een gewoon abonnement als voor een voorafbetaalde kaart. Meestal worden voorafbetaalde kaarten slechts één keer gebruikt. Weten wanneer de kaart is gekocht en wanneer deze voor de eerste keer is gebruikt (3° en 4°) kan kostbare aanwijzingen opleveren voor de rechercheurs.

Wat betreft de bijbehorende diensten, de nummeroverdraagbaarheid en het historisch overzicht van de gegevens, geldt de commentaar bij artikel 2 *mutatis mutandis* ook voor artikel 3.

Door de inlichtingen over het opladen van krediet op een voorafbetaalde kaart te bewaren is het mogelijk de gebruikscapaciteit te kennen waarover de gebruiker beschikt, de wijze waarop hij heeft opgeladen, of de plaats waar de oplaadbeurt heeft plaatsgevonden.

Dergelijke informatie valt buiten het bestek van de gegevens die normaal door de richtlijn worden beoogd, maar is werkelijk van belang in het kader van een onderzoek, waar dat kleine stukje informatie vaak de enige piste is waarover de politiediensten beschikken om een verdachte te proberen identificeren.

Artikel 4

Artikel 4 heeft betrekking op de aanbieders van

modificaties qui auront été apportées à toute donnée mentionnée au §1^{er}, par exemple : changement d'adresse, prolongation du contrat, modifications des données bancaires, annulation d'un service, etc.

La deuxième catégorie de données vise les données qui auront été générées lors d'une communication.

S'il y a eu déviation d'appel, il est nécessaire que l'opérateur puisse fournir le numéro vers lequel l'appel a été dévié. De même, si plusieurs appels ont lieu simultanément, les données de trafic et de localisation doivent être fournies pour chaque numéro appelé / appelants.

La description du service utilisé doit permettre de déterminer s'il s'agit d'un appel vocal, de l'envoi ou de la réception d'un fax, de l'envoi ou de la réception d'un sms. Par exemple, en cas d'utilisation d'une *Calling Card*, il devra être en être fait mention, ainsi que les données qui s'y rapportent (lieu d'appel, ...).

Article 3

L'article 3 concerne les données que les opérateurs en téléphonie mobile doivent conserver. Il s'agit ici des opérateurs proposant un service de téléphonie mobile accessible au public.

La téléphonie mobile diffère sensiblement de la téléphonie fixe, principalement au niveau de la localisation du point de terminaison de réseau qui sera différente pour chaque communication.

Il est important de connaître avec exactitude le moment ainsi que l'endroit à partir desquels le service a été activé. Cela vaut tant pour un abonnement régulier que pour une carte prépayée. La plupart du temps, les cartes prépayées ne sont employées qu'une fois. Savoir quand la carte a été achetée, et quand elle a été utilisée la première fois (3° et 4°) peut fournir des indices précieux aux enquêteurs.

Pour ce qui concerne les services connexes, la portabilité des numéros et l'historique des données, les commentaires effectués à l'article 2 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'article 3.

La conservation des informations relatives à la recharge de crédit liée à une carte prépayée permet de connaître la capacité d'utilisation dont dispose l'utilisateur, le mode de recharge qu'il a utilisé, ou encore l'endroit où la recharge a été effectuée.

Ce type d'information sort du cadre des données normalement visées par la directive mais représente un réel intérêt dans le cadre d'une enquête où ce peu d'information est souvent la seule piste dont disposent les services de police afin de tenter d'identifier un suspect.

Article 4

L'article 4 vise les fournisseurs d'un accès à

internettoegang.

Wat het abonnement bij een aanbieder betreft, moet onder "bijbehorende diensten waarbij de abonnee of de gebruiker geregistreerd is" de verschillende mogelijkheden of formules worden verstaan die de aanbieder aan zijn klant verstrekt, zoals een grotere bandbreedte.

Er is beslist om van een digitale lijn te spreken, om niet beperkt te zijn tot eventuele technologische ontwikkelingen. De identificatie van de digitale lijn stemt bijvoorbeeld overeen met de DSL-lijn, de kabel, de ISDN-lijnen, enz.

Het netwerkaansluitpunt stemt overeen met de identificatie van het toestel dat voor de aansluiting wordt gebruikt. Het gaat onder andere om het MAC-adres van de modem of van de router (identificatienummer dat uit een reeks van 12 cijfers en/of letters bestaat). Dankzij de identificatie van het netwerkaansluitpunt kan de aanbieder van toegang zijn klant identificeren en hem dus een IP-adres toewijzen waarmee hij zijn verbinding tot stand kan brengen.

Dankzij de nieuwe technologieën en de mogelijkheden van mobiel internet is het voortaan mogelijk zich op het internet aan te sluiten via wifi, GPRS, enz. Met die technieken kan men vanop bijna elke plek de verbinding maken. Daarom is het niet onwaarschijnlijk dat iemand een verbinding maakt op plaats X, zich verplaatst en zijn verbinding afbreekt op plaats Y. Het is dus nuttig om hier te verduidelijken dat wanneer de abonnee of de gebruiker zich verplaatst, de aanbieder in staat zal moeten zijn om de verschillende locaties van de abonnee of de gebruiker mee te delen, zoals dat het geval is bij mobiele telefonie.

In de richtlijn wordt ook gesproken van "gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cells middels referentie aan hun Cell ID's gedurende de periode dat communicatiegegevens worden bewaard". Het zou logischer lijken te zeggen "gedurende de periode dat de verbinding heeft plaatsgehad". Dat punt moet het mogelijk maken de gegevens op het ogenblik dat men ze ontvangt te correleren met wat ze daadwerkelijk vertegenwoordigen op het ogenblik dat de gegevens op een dag D zijn bewaard.

Indien bijvoorbeeld op dag D cel X van de operator een bepaald gebied zou bestrijken, is het mogelijk dat op het ogenblik dat de bevoegde autoriteiten de toegang tot de locatiegegevens zullen vragen, de configuratie van het netwerk grondig is gewijzigd. Het is dus noodzakelijk om op de datum van het verzoek om inzage in de gegevens te kunnen zeggen welk gebied op dag D werd bestreken, omdat dat gebied sedertdien veranderd kan zijn.

Artikel 5

Artikel 5 heeft betrekking op de gegevens die moeten worden bewaard door de aanbieders van e-maildiensten en door de aanbieders van

l'Internet.

Concernant l'abonnement auprès d'un fournisseur, il faut entendre par « services annexes auxquels l'abonné ou l'utilisateur a souscrit » les différentes possibilités ou formules offertes par le fournisseur à son client : telles qu'une bande passante plus importante, par exemple.

Il a été décidé de parler de ligne numérique afin de ne pas être limité par d'éventuelles évolutions technologiques. L'identification de la ligne numérique correspond par exemple à la ligne DSL, le câble, les lignes RNIS, etc.

Le point de terminaison du réseau correspond à l'identification de l'appareil utilisé pour la connexion. Il s'agit, entre autres, de l'adresse MAC du modem ou du routeur (numéro d'identification qui se compose d'une série de 12 chiffres et/ou lettres). L'identification du point de terminaison du réseau permet au fournisseur d'accès d'identifier son client et donc de lui attribuer une adresse IP grâce à laquelle il pourra établir sa connexion.

Grâce aux nouvelles technologies et aux possibilités de l'Internet mobile, il est désormais possible de se connecter à Internet en Wifi, GPRS, etc. Ces techniques permettent de se connecter quasiment depuis n'importe quelle localisation. Dès lors, il n'est pas improbable qu'une personne se connecte à un endroit X et se déplace pour terminer sa connexion à un endroit Y. Il est donc utile de préciser ici que si l'abonné ou l'utilisateur se déplace, le fournisseur devra être capable de communiquer les différentes localisations de l'abonné ou de l'utilisateur comme c'est le cas dans le cadre de la téléphonie mobile.

La directive mentionne également « les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire pendant la période au cours de laquelle les données de communications sont conservées ». Il semblerait plus logique de dire « pendant la période au cours de laquelle la communication a eu lieu ». Ce point doit permettre de faire corrélérer les données au moment où on les reçoit avec ce qu'elles représentaient effectivement au moment où les données ont été conservées un jour J.

Par exemple si, au jour J, la cellule X de l'opérateur couvrirait un périmètre déterminé, il se peut qu'au moment où les autorités compétentes demanderont l'accès aux données de localisation, la configuration du réseau ait été profondément modifiée. Il est donc nécessaire de pouvoir dire, à la date de la demande d'accès aux données, quel était le périmètre couvert au jour J, ce dernier ayant pu changer depuis.

Article 5

L'article 5 vise les données à conserver par les fournisseurs de services de courrier électronique et par les fournisseurs de services téléphoniques par

internettelefoniediensten.

Wat de aanbieders van e-maildiensten betreft, worden zowel SMTP-mail bedoeld als webmail, zoals Hotmail, Yahoo, Gmail, AdValvas, enz.

Sommige gegevens vermeld in § 1 (zoals de datum en het tijdstip waarop de account wordt gemaakt) zullen niet van toepassing zijn op de mailaccounts die automatisch geactiveerd worden wanneer een abonnement wordt genomen bij een aanbieder van toegang.

Indien de abonnee daarentegen vraagt om een tweede adres te openen, of een tweede alias creëert, zullen die gegevens op dezelfde manier moeten worden bewaard als bij de creatie van een nieuwe account.

Bij elke verbinding met de dienst (raadpleging van de mailbox, versturen van een mail, enz.) zal de aanbieder de gegevens moeten bijhouden die betrekking hebben op de activiteit op de account van de gebruiker.

Voor de telefonie bestaan er verschillende methodes van internettelefonie (gewoonlijk Voice Over IP of VoIP genoemd). VoIP kan worden gebruikt via specifieke software die vanop een computer toegankelijk is of ook via een breedbandlijn.

Artikel 6

Het eerste lid slaat op de operatoren die verschillende gecombineerde diensten aanbieden, zoals het verzenden van mails via een gsm.

De bedoelde operator zal de mobiele-telefonieoperator zijn, maar de gegevens die hij zal moeten bewaren, zullen moeten overeenstemmen met zowel § 2 van artikel 3 (mobiele telefonie) als met die van § 2 van artikel 5 (e-mail):

- het telefoonnummer van de oproeper;
- IMEI, IMSI van de oproeper;
- datum en tijdstip van de communicatie;
- locatie van de cel van waaruit het bericht is verstuurd;
- beschrijving van de gebruikte dienst;
- gebruikt IP-adres;
- mailadres van bestemming van het bericht.

In de volgende leden wordt de tekst overgenomen van het koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46*bis*, § 2, eerste lid, 88*bis*, § 2, eerste en derde lid, en 90*quater*, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109*ter*, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Met het oog op het leveren van het bewijs is het nodig dat alle operatoren dezelfde tijdsaanduiding gebruiken. Momenteel wijzen heel wat klokken van de systemen die door de operatoren worden gebruikt niet

Internet.

En ce qui concerne les fournisseurs de services de courriers électroniques, on vise tant les courriers SMTP que les webmails tels que hotmail, yahoo, gmail, advalvas, etc.

Certaines des données mentionnées au §1^{er} (telles que les date et heure de création du compte) ne seront pas d'application pour les comptes mails activés par défaut lors de la souscription d'un abonnement chez un fournisseur d'accès.

Par contre, si l'abonné demande l'ouverture d'une seconde adresse, ou crée un second alias, ces données devront être conservées au même titre que la création d'un nouveau compte.

Pour chaque connexion au service (consultation de la boîte, envoi d'un mail, etc...) le fournisseur devra conserver les données se rapportant à l'activité sur le compte de l'utilisateur.

Pour la téléphonie, il existe différentes méthodes de téléphone par Internet (appelée plus généralement Voice Over IP ou VoIP). La VoIP peut être utilisée via des logiciels particuliers accessibles à partir d'un ordinateur ou encore via une ligne large bande.

Article 6

Le premier alinéa vise les opérateurs qui fournissent différents services combinés, tel que par exemple l'envoi de mails via un gsm.

L'opérateur visé sera l'opérateur de téléphonie mobile, mais les données qu'il devra conserver devront correspondre tant au §2 de l'article 3 (téléphonie mobile) qu'à celles du §2 de l'article 5 (courrier électronique) :

- numéro de téléphone de l'appelant ;
- IMEI, IMSI de l'appelant ;
- date et heure de la communication ;
- localisation de la cellule d'où le message a été envoyé ;
- description du service utilisé ;
- adresse IP utilisée ;
- adresse mail de destination du message.

Les alinéas suivants reprennent le texte de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46*bis*, § 2, alinéa 1 ; 88*bis*, § 2, alinéas 1 et 3 ; et 90*quater*, § 2, alinéa 3, du code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109*ter*, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

En vue de l'administration de la preuve, il est nécessaire que tous les opérateurs utilisent la même indication de l'heure. Actuellement, de nombreuses horloges des systèmes utilisés par les opérateurs

een uur aan dat overeenstemt met het officiële uur. Dit kan tot problemen leiden bij het leveren van het bewijs, als de gegevens van de verschillende operatoren onderling moeten worden vergeleken. Daarom schrijft dit artikel voor dat de klokken die worden gebruikt in de systemen van de operatoren, moeten worden gesynchroniseerd met het wettelijke systeem van registratie van het officiële uur.

Artikel 7

Artikel 7 stelt een aantal voorwaarden inzake bewaring vast die bedoeld zijn om de veiligheid van de gegevens te garanderen en ervoor te zorgen dat ze op gepaste wijze worden verwerkt door personeel dat speciaal daartoe bevoegd is.

Artikel 8

Artikel 8 eist een bewaring die het mogelijk maakt om de bevoegde overheid de bewaarde gegevens onmiddellijk mee te delen.

Artikel 9

Artikel 9 sluit gegevens waaruit de inhoud van de communicatie kan worden opgemaakt, uit van het toepassingsgebied van het onderhavige besluit.

Artikel 10

Artikel 10 bepaalt dat het onderhavige besluit ook toepasselijk is op mislukte oproepingen.

Artikel 11

Artikel 11 wijst binnen elke Coördinatiecel Justitie een aangestelde voor de gegevensbescherming aan, zoals dat wordt toegestaan door artikel 17*bis*, tweede en derde lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Artikel 11, derde lid, is erop gericht de onafhankelijkheid van de aangestelde in zijn functie te garanderen.

Artikel 12

Artikel 12 legt de betrokken operatoren de verplichting op om het Instituut jaarlijks een aantal statistische inlichtingen mee te delen die bestemd zijn voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Artikelen 13 en 14

Deze artikelen behoeven geen commentaar.

We hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,

n'indiquent pas une heure conforme à l'heure officielle. Cela peut entraîner des problèmes pour l'administration de la preuve si les données des différents opérateurs doivent être comparées entre elles. C'est pourquoi le présent article prévoit que les horloges utilisées dans les systèmes des opérateurs doivent être synchronisées avec le système légal d'enregistrement de l'heure officielle

Article 7

L'article 7 fixe un certain nombre de conditions de conservation destinées à garantir la sécurité des données et à assurer leur traitement adéquat par du personnel spécifiquement autorisé.

Article 8

L'article 8 formule l'exigence d'une conservation permettant une communication immédiate aux autorités compétentes.

Article 9

L'article 9 exclut du champ d'application du présent arrêté les données révélant le contenu des communications.

Article 10

L'article 10 précise que le champ d'application du présent arrêté s'étend aux communications n'ayant pas abouti.

Article 11

L'article 11 institue, au sein de chaque Cellule Coordination Justice, un préposé à la protection des données, comme le permet l'article 17*bis* alinéas 2 et 3 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

L'article 11, alinéa 3, vise à garantir l'indépendance du préposé dans ses fonctions.

Article 12

L'article 12 donne obligation aux opérateurs concernés de communiquer annuellement à l'Institut un certain nombre d'informations statistiques qui seront destinées à la Commission des Communautés européennes.

Articles 13 et 14

Ces articles ne nécessitent pas de commentaar.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,

de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie
en Institutionele Hervormingen,

Jo Vandeurzen

De Minister voor Ondernemingen
en Vereenvoudigen,

Vincent Van Quickenborne

le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice
et des Réformes institutionnelles,

Jo Vandeurzen

Le Ministre pour les Entreprises
et la Simplification,

Vincent Van Quickenborne

[DATUM] – ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE TE BEWAREN GEGEVENS OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 126 VAN DE WET VAN 13 JUNI 2005, ALSOOK DE VOORWAARDEN EN DE DUUR VAN BEWARING VAN DIE GEGEVENS

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op Richtlijn 2006/24/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 betreffende de bewaring van gegevens die zijn gegenereerd of verwerkt in verband met het aanbieden van openbaar beschikbare elektronische communicatiediensten of van openbare communicatienetwerken en tot wijziging van Richtlijn 2002/58/EG;

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, inzonderheid op artikel 126;

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie ;

Gelet op het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levensfeer ;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op;

Gelet op advies XXXXX/X van de Raad van State, gegeven op [datum];

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, alsook van Onze Minister voor Ondernemingen en Vereenvoudigen, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° "Wet": de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

2° "Instituut": het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

[DATE] – PROJET D'ARRETE ROYAL FIXANT LES DONNEES A CONSERVER EN APPLICATION DE L'ARTICLE 126 DE LA LOI DU 13 JUNI 2005, AINSI QUE LES CONDITIONS ET LA DUREE DE CONSERVATION DE CES DONNEES

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 2006/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 sur la conservation de données générées ou traitées dans le cadre de la fourniture de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications, et modifiant la directive 2002/58/CE ;

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, notamment l'article 126;

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications ;

Vu l'avis de la Commission de la protection de la vie privée ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le ;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le ;

Vu l'avis XXXXX/X du Conseil d'Etat, donné le [date];

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, ainsi que de Notre Ministre pour les Entreprises et la Simplification, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application de présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° « Loi » : la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;

2° « Institut » : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges ;

3° "Koninklijk besluit van 9 januari 2003": het koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46*bis*, § 2, eerste lid, 88*bis*, § 1, eerste en derde lid, en 90*quater*, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109*ter*, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

4° "Operator": een persoon die een kennisgeving heeft ingediend overeenkomstig artikel 9 van de wet, alsook een aanbieder of doorverkoper bedoeld in artikel 9, §§ 5 en 6, van de wet;

5° "Gebruiker": iedere persoon die gebruikmaakt van een netwerk of dienst voor elektronische communicatie;

6° "Identificatiecode": een uniek identificatienummer dat aan een persoon wordt toegewezen wanneer deze zich abonneert op of registreert bij een internettoegangsdienst of een internetcommunicatiedienst;

7° "Celidentiteit": de unieke code van een cel van waaruit een mobiele-telefonieoproep werd begonnen of beëindigd;

8° "Persoonsgegevens": de naam en voornaam, en het facturatie- en het contactadres van de abonnee of de gebruiker.

Art. 2. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de abonnee en van de gebruikte dienst, bewaren de operatoren die een openbare vaste-telefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° het aan de abonnee toegewezen nummer;
- 2° de persoonsgegevens van de abonnee;
- 3° de datum en de plaats van registratie bij de dienst;
- 4° in voorkomend geval, de datum waarop de dienstverlening ten einde loopt;
- 5° de bijbehorende diensten waarbij de abonnee geregistreerd is;
- 6° de inlichtingen over de overdraagbaarheid van het nummer;
- 7° de bankgegevens in verband met de abonnee;
- 8° het historisch overzicht van de hierboven vermelde gegevens.

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de operatoren die een openbare vaste-telefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatie van het telefoonnummer van de oproeper en van de opgebeldde persoon;

3° « Arrêté royal du 9 janvier 2003 » : l'arrêté royal du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46*bis*, § 2, al. 1^{er}, 88*bis*, § 1^{er}, alinéas 1 et 3, et 90*quater*, § 2, al. 3, du code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109*ter*, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ;

4° « Opérateur » : toute personne ayant introduit une notification conformément à l'article 9 de la loi, ainsi que tout fournisseur ou revendeur visé à l'article 9, §§ 5 et 6 de la loi ;

5° « Utilisateur » : toute personne qui utilise un réseau ou un service de communications électroniques ;

6° « Code identifiant » : le numéro d'identification exclusif attribué aux personnes qui s'abonnent ou s'inscrivent à un service d'accès à l'Internet ou à un service de communication par l'Internet ;

7° « Identifiant cellulaire » : le numéro d'identification de la cellule où un appel de téléphonie mobile a commencé ou a pris fin ;

8° « Données personnelles » : les nom et prénom, et les adresses de facturation et de contact de l'abonné ou de l'utilisateur.

Art. 2. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'abonné et du service utilisé, les opérateurs fournissant un service de téléphonie fixe accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° le numéro attribué à l'abonné ;
- 2° les données personnelles de l'abonné ;
- 3° la date et le lieu de la souscription du service ;
- 4° le cas échéant, la date d'échéance du service ;
- 5° les services annexes auxquels l'abonné a souscrit ;
- 6° les informations relatives à la portabilité du numéro ;
- 7° les données bancaires relatives à l'abonné ;
- 8° l'historique des données mentionnées ci-dessus.

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les opérateurs fournissant un service de téléphonie fixe accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° l'identification du numéro de téléphone de l'appelant et de l'appelé ;

- 2° de plaats van het netwerkaansluitpunt;
- 3° in geval van een groepsgesprek, oproepdoorschakeling of –doorverbinding, de identificatie van alle lijnen waaronder ook diegene waarnaar de oproep is doorgeleid;
- 4° de datum en het juiste tijdstip van aanvang en einde van de oproep;
- 5° de beschrijving van de gebruikte telefoondienst.

§ 3. De in § 1 bedoelde gegevens worden bewaard gedurende de hele duur van het abonnement en voor een periode van 24 maanden vanaf de dag waarop het abonnement verstrijkt.

De in § 2 bedoelde gegevens worden bewaard voor een periode van 24 maanden vanaf de dag waarop ze door de dienstenaanbieder zijn gegenereerd of verwerkt.

Art. 3. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de abonnee en van de gebruikte dienst, bewaren de operatoren die een openbare mobiele-telefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° het aan de abonnee toegewezen nummer;
- 2° de persoonsgegevens van de abonnee;
- 3° de datum en de plaats van registratie bij de dienst;
- 4° de datum en het tijdstip van de eerste activering van de dienst, alsook de celidentiteit van waaruit de dienst is geactiveerd;
- 5° in voorkomend geval, de datum waarop de dienstverlening ten einde loopt;
- 6° de bijbehorende diensten waarbij de abonnee geregistreerd is;
- 7° de inlichtingen over de overdraagbaarheid van het nummer;
- 8° de bankgegevens in verband met de abonnee;
- 9° in voorkomend geval, de datum en het tijdstip van het opladen van krediet op een voorafbetaalde kaart, alsook de daartoe gebruikte middelen;
- 10° het historisch overzicht van de hierboven vermelde gegevens.

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de operatoren die een openbare mobiele-telefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatie van het telefoonnummer van

- 2° la localisation du point de terminaison du réseau ;
- 3° en cas d'appel multiple, de déviation ou de renvoi, l'identification de toutes les lignes en ce compris, celles vers lesquelles l'appel a été réacheminé ;
- 4° la date et l'heure exacte au début et à la fin de l'appel ;
- 5° la description du service téléphonique utilisé.

§ 3. Les données visées au §1^{er} sont conservées pendant toute la durée de l'abonnement et pour une durée de 24 mois à compter du jour où l'abonnement prend fin.

Les données visées au §2 sont conservées pour une durée de 24 mois à compter du jour où elles ont été générées ou traitées par le fournisseur de services.

Art. 3. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'abonné et du service utilisé, les opérateurs fournissant un service de téléphonie mobile accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° le numéro attribué à l'abonné ;
- 2° les données personnelles de l'abonné ;
- 3° la date et le lieu de la souscription du service ;
- 4° la date et l'heure de la première activation du service, ainsi que l'identifiant cellulaire à partir duquel le service a été activé ;
- 5° le cas échéant, la date d'échéance du service ;
- 6° les services annexes auxquels l'abonné a souscrit ;
- 7° les informations relatives à la portabilité du numéro ;
- 8° les données bancaires relatives à l'abonné ;
- 9° le cas échéant, les date et heure de rechargement de crédit d'une carte prépayée, ainsi que les moyens utilisés à cet effet ;
- 10° l'historique des données mentionnées ci-dessus.

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les opérateurs fournissant un service de téléphonie mobile accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° l'identification du numéro de téléphone de

- de oproeper en van de opgebeldde persoon;
- 2° in geval van een groeps gesprek, oproepdoorschakeling of -doorverbinding, de identificatie van alle lijnen waaronder ook diegene waarnaar de oproep is doorgeleid;
 - 3° de International Mobile Subscriber Identity (IMSI) en International Mobile Equipment Identity (IMEI) van de oproepende en opgeroepen deelnemer ;
 - 4° de datum en het tijdstip van aanvang en einde van de oproep;
 - 5° de locatie van het netwerkaansluitpunt bij aanvang en bij het einde van elke verbinding;
 - 6° de gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cellen middels referentie aan hun celidentiteit op het ogenblik dat de verbinding is gemaakt;
 - 7° de technische karakteristieken van de gebruikte telefoondienst.

§ 3. De in § 1 bedoelde gegevens worden bewaard gedurende de hele duur van het abonnement en voor een periode van 24 maanden vanaf de dag waarop het abonnement verstrijkt.

De in § 2 bedoelde gegevens worden bewaard voor een periode van 24 maanden vanaf de dag waarop ze door de dienstenaanbieder zijn gegenereerd of verwerkt.

Art. 4. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de abonnee en van de gebruikte dienst, bewaren de operatoren die een internettoegangsdienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatiecode die aan de abonnee of aan de gebruiker is toegewezen;
- 2° de persoonsgegevens van de abonnee of van de gebruiker;
- 3° de datum en het tijdstip van het nemen van het abonnement of van de aansluiting zonder abonnement;
- 4° het IP-adres dat gediend heeft voor het nemen van het abonnement of dat gediend heeft om de aansluiting tot stand te brengen zonder geabonneerd te zijn;
- 5° de identificatie van het netwerkaansluitpunt dat gediend heeft voor het nemen van het abonnement of voor de inschrijving als gebruiker, als deze laatste mogelijkheid beschikbaar is;
- 6° in voorkomend geval de dag waarop de dienstverlening afloopt of de geldigheidsduur van de aansluiting zonder abonnement;

l'appelant et de l'appelé ;

- 2° en cas d'appel multiple, de déviation ou de renvoi, l'identification de toutes les lignes en ce compris, celles vers lesquelles l'appel a été réacheminé ;
- 3° l'identité internationale d'abonné mobile (IMSI) et l'identité internationale d'équipement mobile (IMEI) de l'appelant et de l'appelé ;
- 4° la date et l'heure du début et de la fin de l'appel ;
- 5° la localisation du point de terminaison du réseau au début et à la fin de chaque communication ;
- 6° les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire au moment où la communication a été effectuée ;
- 7° les caractéristiques techniques du service téléphonique utilisé.

§ 3. Les données visées au §1^{er} sont conservées pendant toute la durée de l'abonnement et pour une durée de 24 mois à compter du jour où l'abonnement prend fin.

Les données visées au §2 sont conservées pour une durée de 24 mois à compter du jour où elles ont été générées ou traitées par le fournisseur de services.

Art. 4. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'abonné et du service utilisé, les opérateurs fournissant un accès à l'Internet conservent les données suivantes :

- 1° le code identifiant attribué à l'abonné ou à l'utilisateur ;
- 2° les données personnelles de l'abonné ou de l'utilisateur ;
- 3° la date et l'heure de la souscription à l'abonnement ou de la connexion sans abonnement ;
- 4° l'adresse IP ayant servi à la création de l'abonnement ou ayant servi à établir la connexion sans abonnement ;
- 5° l'identification du point de terminaison du réseau ayant servi à la création de l'abonnement ou de l'inscription en tant qu'utilisateur si celle-ci est disponible ;
- 6° le cas échéant, la date d'échéance du service, ou la durée de validité de la connexion sans abonnement ;

- 7° de bijbehorende diensten waarbij de abonnee of de gebruiker geregistreerd is;
- 8° het historisch overzicht van de hierboven vermelde gegevens.

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de operatoren die een internettoegangsdienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatiecode van de abonnee of van de gebruiker;
- 2° het IP-adres dat door de aanbieder is toegewezen;
- 3° de identificatie van het netwerkaansluitpunt dat door de abonnee of de eindgebruiker wordt gebruikt om toegang te krijgen tot het internet;
- 4° de datum en het tijdstip van de log-in en log-off van een sessie;
- 5° het tijdens de sessie geüploade en gedownloade volume van gegevens;
- 6° de locatie van het netwerkaansluitpunt bij aanvang en bij het einde van elke verbinding;
- 7° in voorkomend geval, de gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cellen middels referentie aan hun celidentiteit op het ogenblik dat de verbinding is gemaakt;

§ 3. De in § 1 bedoelde gegevens worden bewaard gedurende de hele duur van het abonnement en voor een periode van 24 maanden vanaf de dag waarop het abonnement verstrijkt.

De in § 2 bedoelde gegevens worden bewaard voor een periode van 24 maanden vanaf de dag waarop ze door de aanbieder van de toegang zijn gegenereerd of verwerkt.

Art. 5. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de abonnee of van de gebruiker, bewaren de operatoren die een e-maildienst aanbieden en de operatoren die een internettelefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatiecode van de abonnee of van de gebruiker;
- 2° de persoonsgegevens van de abonnee of van de gebruiker;
- 3° de datum en het tijdstip waarop de e-mail- of internettelefonieaccount is gecreëerd;
- 4° het IP-adres dat gediend heeft voor de creatie van de e-mail- of internettelefonieaccount;

- 7° les services annexes auxquels l'abonné ou l'utilisateur a souscrit ;
- 8° l'historique des données mentionnées ci-dessus.

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les opérateurs fournissant un accès à l'Internet conservent les données suivantes :

- 1° le code identifiant de l'abonné ou de l'utilisateur ;
- 2° l'adresse IP attribuée par le fournisseur ;
- 3° l'identification du point de terminaison du réseau utilisé par l'abonné ou l'utilisateur final pour accéder à l'Internet ;
- 4° la date et l'heure de l'ouverture et de la fermeture d'une session ;
- 5° le volume de données uploadé et downloadé pendant la durée de la session ;
- 6° la localisation du point de terminaison du réseau au début et à la fin de chaque communication ;
- 7° le cas échéant, les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire au moment où la communication a été effectuée.

§ 3. Les données visées au §1^{er} sont conservées pendant toute la durée de l'abonnement et pour une durée de 24 mois à compter du jour où l'abonnement prend fin.

Les données visées au §2 sont conservées pour une durée de 24 mois à compter du jour où elles ont été générées ou traitées par le fournisseur d'accès.

Art. 5. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'abonné ou de l'utilisateur, les opérateurs fournissant un service de courrier électronique et les opérateurs fournissant un service téléphonique par Internet conservent les données suivantes :

- 1° le code identifiant de l'abonné ou de l'utilisateur ;
- 2° les données personnelles de l'abonné ou de l'utilisateur ;
- 3° la date et l'heure de la création du compte de courrier électronique ou de téléphonie par Internet ;
- 4° l'adresse IP ayant servi à la création du compte de courrier électronique ou de

téléphonie par Internet ;

- 5° in voorkomend geval, de einddatum van de account;
- 6° de bankgegevens in verband met de abonnee of de gebruiker.

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de operatoren die een e-maildienst aanbieden en de operatoren die een internettelefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatiecode van de abonnee of van de gebruiker van de e-mail- of internettelefoonaccount, alsook het nummer of de identificatiecode van de beoogde ontvanger van de communicatie;
- 2° het telefoonnummer toegewezen aan elke communicatie die het publieke telefoonnetwerk binnenkomt in het kader van een internettelefoniedienst.
- 3° het IP-adres dat wordt gebruikt door de abonnee of door de gebruiker;
- 4° de datum en het tijdstip van de log-in en log-off van een sessie van de e-mail- of internettelefoniedienst;
- 5° de datum en het tijdstip van de verbinding die tot stand wordt gebracht met behulp van de internettelefoonaccount;
- 6° de technische karakteristieken van de gebruikte dienst;
- 7° de locatie bij het begin en op het einde van elke verbinding;
- 8° de gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cellen middels referentie aan hun celidentiteit op het ogenblik dat de verbinding is gemaakt.

§ 3. De in § 1 bedoelde gegevens worden bewaard zolang de account bestaat en voor een periode van 24 maanden vanaf de dag waarop de account het laatst is gebruikt.

De in § 2 bedoelde gegevens worden bewaard voor een periode van 24 maanden vanaf de dag waarop ze door de dienstenaanbieder zijn gegenereerd of verwerkt.

Art. 6. De operatoren die tegelijkertijd verschillende technologieën gebruiken, bewaren alle gegevens in verband met de verschillende fases en gebruikte diensten, zoals die worden opgelegd aan de diverse categorieën van operatoren. De combinatie van de geregistreerde gegevens moet het mogelijk maken om de relatie te leggen tussen de bron en de bestemming van de communicatie.

Het tijdstip dat overeenkomstig dit besluit moet

- 5° le cas échéant, la date d'échéance du compte ;
- 6° les données bancaires relatives à l'abonné ou à l'utilisateur.

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les opérateurs fournissant un service de courrier électronique et les opérateurs fournissant un service téléphonique par Internet conservent les données suivantes :

- 1° le code identifiant de l'abonné ou de l'utilisateur du compte de courrier électronique ou de téléphonie par Internet, ainsi que le numéro ou le code identifiant du destinataire prévu de la communication ;
- 2° le numéro de téléphone attribué à toute communication entrant dans le réseau téléphonique public dans le cadre d'un service téléphonique par Internet ;
- 3° l'adresse IP utilisée par l'abonné ou par l'utilisateur ;
- 4° la date et l'heure de l'ouverture et de la fermeture d'une session du service de courrier électronique ou de téléphonie par Internet ;
- 5° la date et l'heure de la communication établie à l'aide du compte de téléphonie par Internet ;
- 6° les caractéristiques techniques du service utilisé ;
- 7° la localisation au début et à la fin de chaque communication ;
- 8° les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire au moment où la communication a été effectuée.

§ 3. Les données visées au §1^{er} sont conservées pendant toute la durée d'existence du compte et pour une durée de 24 mois à compter du jour de la dernière utilisation du compte.

Les données visées au §2 sont conservées pour une durée de 24 mois à compter du jour où elles ont été générées ou traitées par le fournisseur de services.

Art. 6. Les opérateurs qui utilisent différentes technologies en même temps conservent toutes les données relatives aux différentes phases et services utilisés, telles qu'elles sont imposées aux diverses catégories d'opérateurs. La combinaison des données enregistrées doit permettre d'établir la relation entre l'origine de la communication et sa destination.

Les heures qui doivent être enregistrées

worden geregistreerd, moet, verwijzend naar het systeem van dagindeling in 24 uren, op de seconde na worden gepreciseerd. Het tijdstip moet altijd worden vermeld met verwijzing naar de tijdzone waartoe België behoort en rekening houdende met zomer- en wintertijd.

De operatoren zetten de klok van hun systemen die worden gebruikt voor de registratie van alle tijdstippen die in dit besluit worden vermeld, gelijk met het systeem voor de registratie van het wettelijk uur.

Art. 7. Voor de bewaring van de in dit besluit bedoelde gegevens:

- 1° garandeert elke operator dat de bewaarde gegevens dezelfde kwaliteit hebben en onderworpen worden aan dezelfde beveiligings- en beschermingsmaatregelen als de gegevens in het netwerk;
- 2° zorgt elke operator ervoor dat de gegevens worden onderworpen aan passende technische en organisatorische maatregelen om de gegevens te beveiligen tegen vernietiging, hetzij per ongeluk, hetzij onrechtmatig, tegen verlies of wijziging per ongeluk, niet-toegelaten of onrechtmatige opslag, verwerking, toegang of openbaarmaking;
- 3° garandeert elke operator dat enkel de Coördinatiecel Justitie bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 januari 2003 toegang heeft tot de gegevens;
- 4° zorgt elke operator ervoor dat de gegevens aan het einde van de bewaringstermijn die voor die gegevens geldt, worden vernietigd, met uitzondering van de geraadpleegde en vastgelegde gegevens.

Art. 8. De gegevens, zoals bedoeld in dit besluit worden bewaard op zodanige wijze dat de bewaarde gegevens en alle andere daarmee verband houdende relevante informatie onverwijld aan de bevoegde autoriteiten kunnen worden meegedeeld wanneer daarom wordt verzocht.

Art. 9. Gegevens waaruit de inhoud van de communicatie kan worden opgemaakt, mogen krachtens dit besluit niet worden bewaard.

Art. 10. Dit besluit is ook van toepassing op de oproepen die onbeantwoord zijn gebleven of die niet terechtgekomen zijn wegens een interventie vanwege de netwerkbeheerder.

Art. 11. § 1. Elke operator wijst onder de leden van de Coördinatiecel Justitie, bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 januari 2003, een aangestelde voor de bescherming van de persoonsgegevens aan.

Bij de uitvoering van zijn opdrachten handelt de aangestelde voor de bescherming van de

conformément au présent arrêté doivent, en se référant au système de la division du jour en 24 heures, être précises à la seconde près. L'indication de l'heure doit toujours se faire par référence au fuseau horaire auquel la Belgique appartient et en tenant compte des périodes de l'heure d'été et de l'heure d'hiver.

Les opérateurs synchronisent l'horloge de leurs systèmes utilisés pour l'enregistrement de toutes les heures mentionnées dans le présent arrêté avec le système d'enregistrement de l'heure légale.

Art. 7. Pour la conservation des données visées au présent arrêté, tout opérateur :

- 1° garantit que les données conservées sont de la même qualité et sont soumises aux mêmes exigences de sécurité et de protection que les données sur le réseau ;
- 2° veille à ce que les données fassent l'objet de mesures techniques et organisationnelles appropriées afin de les protéger contre la destruction accidentelle ou illicite, la perte ou l'altération accidentelle, ou le stockage, le traitement, l'accès ou la divulgation non autorisés ou illicites ;
- 3° garantit que l'accès aux données n'est effectué que par la Cellule de Coordination de Justice visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 ;
- 4° veille à ce que les données soient détruites lorsqu'est expiré le délai de conservation applicable à ces données, à l'exception des données auxquelles on a pu accéder et qui ont été préservées.

Art. 8. Les données visées au présent arrêté sont conservées de manière à ce que celles-ci et toute autre information nécessaire concernant ces données puissent, à leur demande, être transmises sans délai aux autorités compétentes.

Art. 9. Aucune donnée révélant le contenu de la communication ne peut être conservée en application du présent arrêté.

Art. 10. Le présent arrêté s'applique également aux appels restés sans réponse ou n'ayant pu aboutir en raison d'une intervention de la part du gestionnaire de réseau.

Art. 11. § 1^{er}. Chaque opérateur désigne parmi les membres de la Cellule de Coordination de Justice, visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 9 janvier 2003, un préposé à la protection des données à caractère personnel.

Dans l'exercice de ses missions, le préposé à la protection des données à caractère personnel agit en

persoonsgegevens in volledige onafhankelijkheid, krijgt hij van niemand instructies, en heeft hij toegang tot alle in dit besluit bedoelde gegevens die door de operator worden verwerkt, alsook tot alle relevante lokalen van de operator.

De uitoefening van zijn opdrachten mag voor de aangestelde geen nadelen met zich brengen. Hij mag in het bijzonder als aangestelde niet worden ontslagen of vervangen wegens de uitvoering van de taken die hem zijn toevertrouwd.

De aangestelde voor de gegevensbescherming zorgt ervoor dat de verwerkingen door de Coördinatieceel Justitie worden uitgevoerd overeenkomstig de wet.

De identificatie- en contactgegevens van de aangestelde, alsook elke latere wijziging van die gegevens worden meegedeeld aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

§ 2. In het bijzonder zorgt hij ervoor dat:

- 1° de verwerkingen de in artikel 126 van de wet beschreven doeleinden nastreven;
- 2° enkel de in dit besluit beschreven gegevens voor de vastgestelde doeleinden worden bewaard;
- 3° enkel de categorieën van krachtens dit besluit gemachtigde personen toegang hebben tot de gegevens;
- 4° de maatregelen ter bescherming van de in dit besluit beschreven gegevens in acht worden genomen.

Art. 12. Uiterlijk op 1 maart van elk jaar deelt elke operator die een openbare telefoniedienst verstrekt de volgende anonieme statistische inlichtingen mee aan het Instituut:

- a) het aantal gevallen waarin in de loop van het jongste afgelopen kalenderjaar gegevens zijn verstrekt aan de bevoegde autoriteiten;
- b) voor elk overgezonden gegeven de tijd die is verstrekt tussen de datum waarop de gegevens zijn bewaard en de datum waarop de bevoegde autoriteiten om de overdracht ervan verzochten;
- c) de gevallen waarin verzoeken om gegevens niet konden worden ingewilligd.

Het Instituut bezorgt die inlichtingen jaarlijks aan de Europese Commissie.

Art. 13. Onze Minister bevoegd voor elektronische communicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 14. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

toute indépendance, ne reçoit d'instructions de personne, et a accès à toutes les données visées par le présent arrêté qui sont traitées par l'opérateur ainsi qu'à tous les locaux pertinents de l'opérateur.

L'exercice de ses missions ne peut entraîner pour le préposé des désavantages. Il ne peut, en particulier, être licencié ou remplacé comme préposé à cause de l'exécution des tâches qui lui sont confiées.

Le préposé à la protection des données veille à ce que les traitements effectués par la cellule Coordination Justice soient exécutés conformément à la Loi.

Les données d'identification et de contact du préposé, ainsi que toute modification ultérieure de ces données, sont communiquées à la Commission de la protection de la vie privée.

§ 2. En particulier, il veille à ce que :

- 1° les traitements poursuivent les finalités décrites à l'article 126 de la loi ;
- 2° seules les données décrites dans le présent arrêté soient conservées pour les finalités prévues ;
- 3° seules les catégories de personnes autorisées en vertu du présent arrêté aient accès aux données ;
- 4° les mesures de protection des données décrites dans le présent arrêté soient respectées.

Art. 12. Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, chaque opérateur fournissant un service de téléphonie accessible au public communique à l'Institut les informations statistiques anonymes suivantes :

- a) le nombre de cas dans lesquels des données ont été, au cours de la dernière année civile écoulée, transmises aux autorités compétentes ;
- b) pour chaque donnée transmise, le délai écoulé entre la date à partir de laquelle les données ont été conservées et la date à laquelle les autorités compétentes ont demandé leur transmission ;
- c) les cas dans lesquels des demandes de données n'ont pu être satisfaites.

L'Institut transmet ces informations annuellement à la Commission européenne.

Art. 13. Notre Ministre qui a les communications électroniques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 14. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Gegeven te [Plaats], [datum].

Donné à [Lieu], le [date].

Van Koningswege,

Par le Roi,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie
en Institutionele Hervormingen,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice
et des Réformes institutionnelles,

Jo Vandeurzen

Jo Vandeurzen

De Minister voor Ondernemingen
en Vereenvoudigen,

Le Ministre pour les Entreprises
et la Simplification,

Vincent Van Quickenborne

Vincent Van Quickenborne